



**Bruksanvisning för dammsugare**  
**Bruksanvisning for støvsuger**  
**Instrukcja obsługi odkurzacza**  
**Operating Instructions for Vacuum Cleaner**

230-007



SV Bruksanvisning i original  
NO Bruksanvisning i original  
PL Instrukcja obsługi w oryginale  
EN Operating instructions in original

<b>SVENSKA</b>	<b>4</b>
SÄKERHETSANVISNINGAR .....	4
Viktig information .....	4
Allmänna säkerhetsanvisningar .....	4
Elanslutning .....	5
TEKNISKA DATA .....	5
ILLUSTRATIONER .....	6
HANDHAVANDE .....	8
Montering/byte av damppåse, fig. 2-3 .....	8
Sugfunktion, fig. 4-7 .....	8
Användning, fig. 4-7 .....	8
Användning av borrhålsmunstycke, fig.8 .....	8
Användning av uppblåsningmunstycket, fig. 9-10 .....	8
UNDERHÅLL .....	9
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
SIKKERHETSANVISNINGER .....	10
Viktig informasjon .....	10
Generelle sikkerhetsanvisninger .....	10
Strømtilkobling .....	11
TEKNISKE DATA .....	11
ILLUSTRASJONER .....	12
BRUK .....	14
Montering/bytte av støvpose, fig. 2-3 .....	14
Sugefunksjon, fig. 4-7 .....	14
Bruk, fig. 4-7 .....	14
Bruk av borehullmunnstykke, fig. 8 .....	14
Bruk av oppblåsningmunnstykket, fig. 9-10 .....	14
VEDLIKEHOLD .....	15
<b>POLSKI</b>	<b>16</b>
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	16
Ważna informacja .....	16
Ogólne zasady bezpieczeŃstwa .....	16
Podłączenie elektryczne .....	17
DANE TECHNICZNE .....	17
RYSUNKI .....	18
OBSŁUGA .....	20
Montaż/wymiana worka na pył, rys. 2–3 .....	20
Funkcja ssania, rys. 4–7 .....	20
Sposób użycia, rys. 4–7 .....	20
Sposób użycia dyszy do wiercenia, rys. 8 .....	20
Sposób użycia dyszy wydmuchowej, rys. 9–10 .....	20
KONSERWACJA .....	21
<b>ENGLISH</b>	<b>22</b>
SAFETY INSTRUCTIONS .....	22
Important information .....	22
General safety instructions .....	22
Electrical connection .....	23
TECHNICAL DATA .....	23
DIAGRAMS .....	24
OPERATION .....	26
Fitting/replacing dust bag, fig. 2-3 .....	26
Vacuum function, fig. 4-7 .....	26
Use, (fig. 4-7) .....	26
Using the drill hole nozzle, fig.8 .....	26

Using the inflation nozzle, fig. 9-10.....	26
MAINTENANCE .....	27

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara bruksanvisningen för framtida referens.

#### Viktig information

- Läs bruksanvisningen noggrant. De flesta olyckor som sker med dammsugaren beror på underlåtenhet att följa bruksanvisningen noggrant. Olyckor kan undvikas genom att tidigt upptäcka potentiella faror och genom noggrant följande av säkerhetsinstruktionerna.
- Använd endast dammsugaren i enlighet med tillverkarens rekommendationer.
- **Varning!** Detta verktyg är endast anpassat för användning i torra utrymmen. Använd inte i våta eller fuktiga utrymmen.

#### Allmänna säkerhetsanvisningar

- Vidarebefordra säkerhetsanvisningarna till alla personer som arbetar med denna maskin.
- Håll alla säkerhetsanvisningar på maskinen i läsbart tillstånd.
- Kontrollera nätledningen. Använd inte defekta kablar.
- Se till att maskinen är placerad på fast och plan mark, samt att den står stabilt.
- Skydda maskinen från fukt.
- Håll barn borta från maskinen då den är ansluten till nätspänning.
- Användaren av maskinen måste vara minst 18 år gammal.
- Lärningar måste vara minst 16 år gamla och får endast använda maskinen under behörigs översyn.
- Installation, reparationer samt underhållsarbete bör endast utföras av experter.
- Observera motorns rotationsriktning – se elanslutning.
- För att lösa funktionsfel hos maskinen, stäng av den. Dra ut anslutningen till elnätet.
- Ingen person som inte är bekant med maskinen tillåts att använda den.
- Underhållsarbete och byte av påse, filter samt slang ska endast utföras då maskinen är bortkopplad från elnätet.
- Använd endast originaltillbehör.
- Kontrollera att apparaten fungerar tillfredsställande innan varje användningstillfälle.
- Använd inte maskinen i temperaturer understigande 0 C°. Risk finns för skador på höljet.
- Stäng av motorn när du lämnar arbetsplatsen. Dra ut nätkontakten.
- Koppla bort maskinen från samtliga externa strömkällor innan du flyttar den.
- **Varning!** Om elkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundservice eller person med likvärdiga kvalifikationer.
- Dammsugaren används för att suga upp flis som skapas under arbete med trä- eller träbaserat material.
- Dammsugaren är inte avsedd för kommersiell användning. Vi tar inget ansvar om produkten används kommersiellt, industriellt eller i en hantverkares verksamhet.
- Kontrollera filtret för skador regelbundet. Byt ut skadade filter!
- Sug inte upp några okända föremål, så som skruvar, spik, plast- eller träbitar då du använder rengöringsmunstyckena.
- Maskinen får endast användas med originaldelar samt originaltillbehör från tillverkaren.
- Annan användning bortom detta anses som felaktig. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som detta resulterar i. Användaren får ensam ta ansvaret.
- Relevanta olycksförebyggande föreskrifter samt andra allmänt erkända säkerhetsstandarder måste följas.
- Maskinen får endast användas, underhållas samt repareras av personer som känner till maskinen samt de risker som föreligger. Otillåtna modifikationer av maskinen utesluter ansvar från tillverkaren för uppkomna skador.
- Maskinen får endast användas med avsedda originaltillbehör.
- Suganordningen används för att suga upp och blåsa ut ämnen som inte är hälsofarliga.
- Använd inte suganordningen för att suga upp vätskor.
- Sug inte upp hett eller brinnande stoff.
- Sug inte upp stoff som är hälsovådligt (t.ex. asbest).
- Håll suganordningen borta från fukt och regn.
- Använd alltid skyddsutrustning såsom skyddsglasögon och andningsskydd.

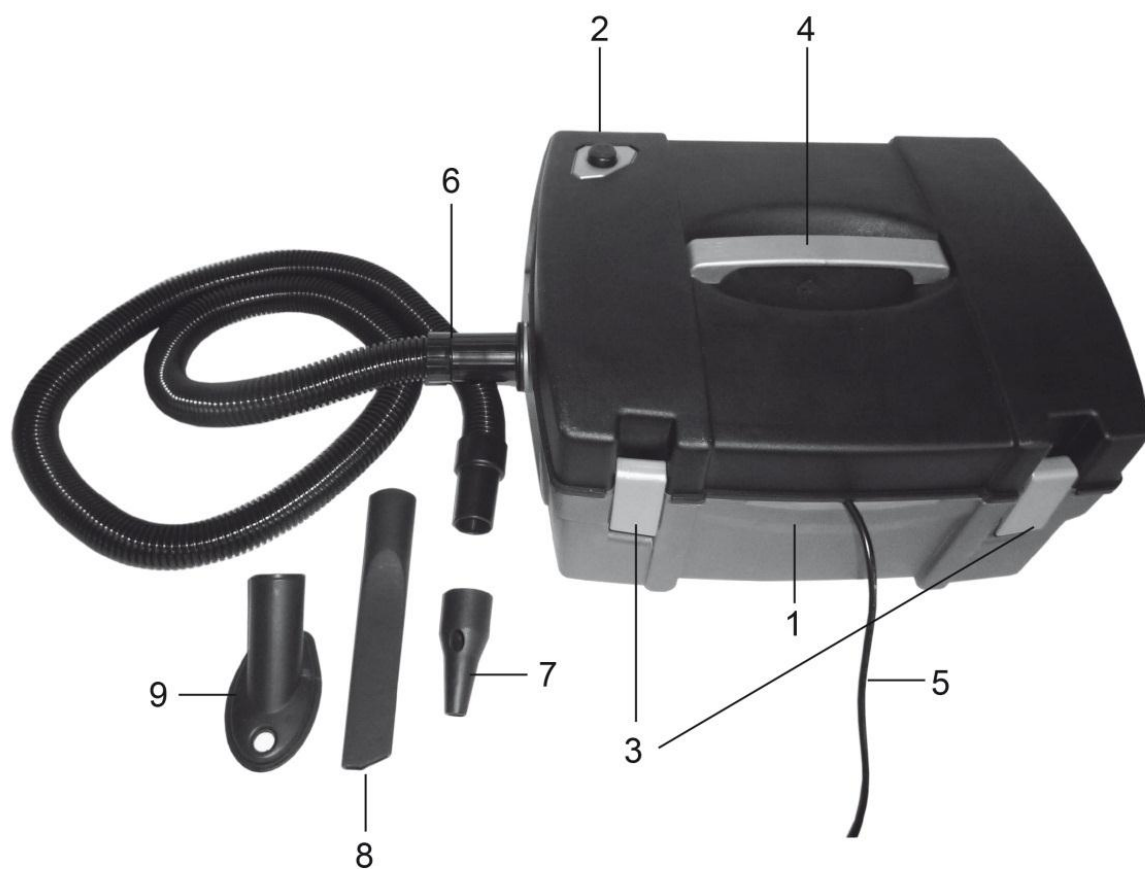
- När du stänger eller byter ut uppsamlingspåsen kan du inandas damm. Om du inte följer instruktionerna gällande detta (ex. användande av andningsskydd P2) kan du komma att andas in damm.
- När du arbetar med maskinen överskrids den tillåtna ljudnivån. Använd alltid hörselskydd.
- Risk genom spänning, om felaktiga kablar används.

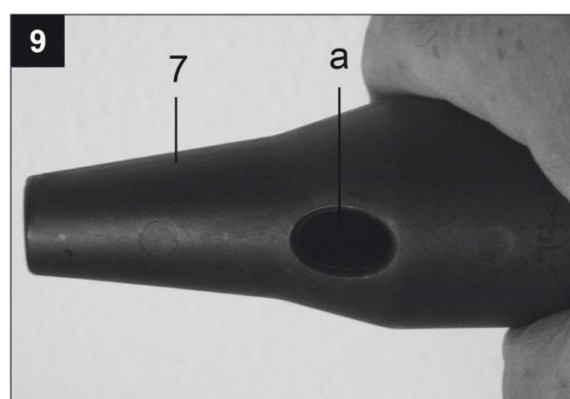
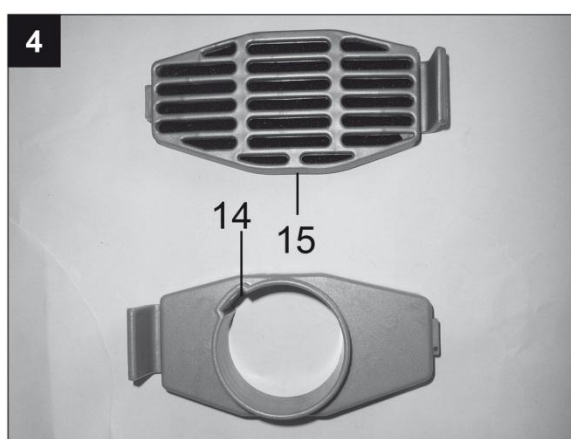
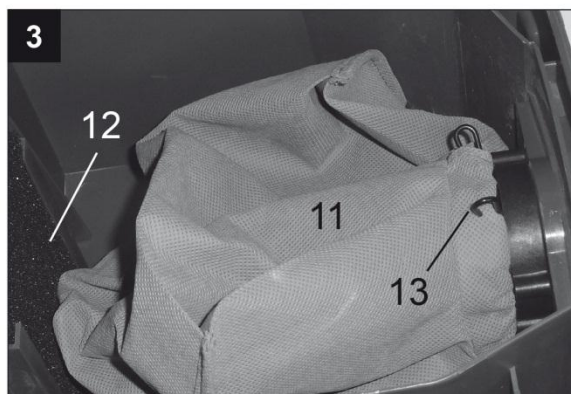
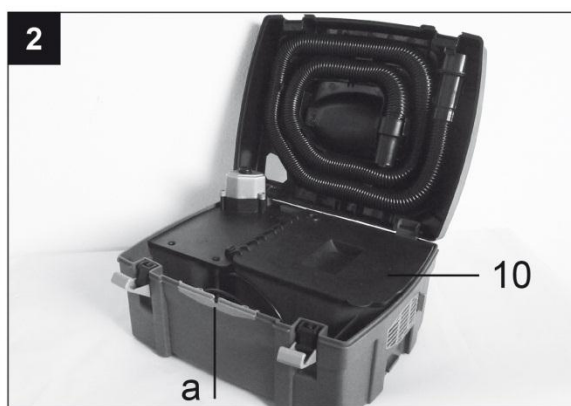
## Elanslutning

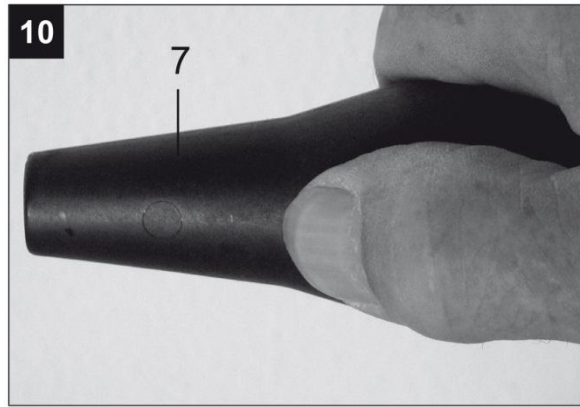
- Installationer och reparationer av den elektriska utrustningen får endast göras av en kvalificerad elektriker.
- Den installerade elektriska motorn är ansluten och redo att användas.
- Om elkablarna har skador på isoleringen kan möjliga orsaker vara:
  - Tryckskador om kablarna matas genom fönster eller dörröppningar.
  - Veck på grund av felaktig fästning eller matning av anslutningskabeln.
  - Skärpunkter på grund av överkörning av anslutande kablar.
  - Isoleringsskador på grund av att kablarna slitits ut från vägguttag.
  - Sprickor i gammal kabelisolering.
- Elkablar som skadats på dessa vis utgör livsfara och får därför inte användas.
- Kontrollera regelbundet elkablarna för skador. Se till att dessa inte är inkopplade då du kontrollerar dem.
- Elkablar måste åtfölja relevanta VDE- och DIN-föreskrifter. Använd endast H05V-Fmärkta kablar.
- Normen föreskriver att det måste finnas en typbeteckning präglad på anslutningskabeln.
- Strömförsörjningen måste motsvara den som anges på typskylten.
- Förlängningskablar måste minst ha en ledararea av 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Strömförsörjningen måste säkras med en lämplig säkring.

<b>TEKNISKA DATA</b>	
Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Ineffekt	1250 W
Motorhastighet	28 000 v/min
Suganslutning	Ø 35 mm
Slanglängd	2000 mm
Luftflöde	120 m <sup>3</sup> /h
Filteryta	0,175 m <sup>2</sup>
Filtervolym	5 l
Mått	435 x 345 x 230 mm
Vikt	5,5 kg

ILLUSTRATIONER







- |                       |                        |                    |
|-----------------------|------------------------|--------------------|
| 1. Hölje              | 8. Platt sugmunstycke  | 15. Suggaller      |
| 2. Strömbrytare På/Av | 9. Borrhålsugmunstycke | 16. Suganslutning  |
| 3. Klämma för lock    | 10. Lock till damppåse | 17. Blåsanslutning |
| 4. Bärhandtag         | 11. Damppåse           |                    |
| 5. Strömkabel         | 12. Dammpfilter        |                    |
| 6. Sugslang           | 13. Klämfäste          |                    |
| 7. Sug-/blåsmunstycke | 14. Sugmunstycke       |                    |

## HANDHAVANDE

### Montering/byte av damppåse, fig. 2-3

1. Öppna båda klämmorna (3) och vik locket bakåt.
2. Öppna locket för damppåsen (10), tryck på klämfästet (12) på damppåsen och tryck den över sugmunstycket.
3. Stäng locket igen tills det klickar på plats. När du tömmer en hel damppåse, rengör damppåsutrymmet med en fuktig trasa eller borste innan du sätter i den igen.
4. Placera anslutningskabeln i skåran (A) på framsidan.
5. Stäng höljet och lås det med båda klämmorna.

### Sugfunktion, fig. 4-7

1. När du använder sugfunktionen – sätt alltid i en damppåse.
2. Anslutningsmunstycket (14) skall sättas in på sidan av damppåsen (16).
3. Sätt suggallret med filter på den motsatta sidan.
4. Se till att båda delarna klickar på plats. Sätt in sugslangen (6) med klacken i anslutningsmunstycket (14) och lås den på plats genom att vrida den något.
5. Sätt ett strålmunstycke på sugslangen, anslut nätkontakten och tryck på knappen.

### Användning, fig. 4-7

1. Omvandlingen av anordningen för att blåsa ut kan göras i några enkla steg.
2. Avlägsna anslutningsmunstycket (14) från sugsidan och sätt det på motsatta sidan (17).
3. Sätt suggallret med filter på sugsidan.
4. Anslut sugslangen och sätt på blåsmunstycket (7).
5. Att hålla hålet på strålmunstycket stängt ökar trycket.
6. Rikta inte luftflödet mot personer eller djur.

### Användning av borrhålsmunstycke, fig.8

1. Sätt borrhålsmunstycket (9) på sugslangen.
2. Sätt på suganordningen och placera borrhålsmunstycket på borrhålet. Munstycket fastnar, med hjälp av vakuum, på plana ytor.

### Användning av uppblåsningsmunstycket, fig. 9-10

1. Blåsmunstycket (7) kan användas för utsugning eller uppblåsning av passande objekt.
2. Sätt suganordningen i blåsläge.
3. Placera blåsmunstycket på sugslangen.
4. Sätt på suganordningen.
5. Genom att hålla för ett borrhål (a) på munstycket kan du reglera luftflödet.



## UNDERHÅLL

**OBS!** Vid underhåll ska maskinen vara bortkopplad från nätspänningen.

- Håll suganordning samt ventilation ren.
- Kontrollera fyllnadsnivån i dammpåsen innan du påbörjar arbetet.
- Rengör suganordning med en borste eller fuktig trasa.
- Använd inte rengöringsmedel.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA  
[www.jula.se](http://www.jula.se)



## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse.

### Viktig informasjon

- Les bruksanvisningen nøye. De fleste ulykker som skjer med støvsugeren, skyldes at bruksanvisningen ikke har blitt fulgt. Ulykker kan unngås ved at man tidlig oppdager potensielle farer, og ved at man følger sikkerhetsanvisningene nøye.
- Støvsugeren må kun brukes i overensstemmelse med produsentens anbefalinger.
- **Advarsel!** Denne maskinen er kun beregnet på bruk på tørre steder. Må ikke brukes på fuktige eller våte steder.

### Generelle sikkerhetsanvisninger

- Sikkerhetsanvisningene nedenfor må viderefremmes til alle som jobber med denne maskinen.
- Alle sikkerhetsanvisninger på maskinen skal være lesbare.
- Kontroller strømledningen. Ikke bruk defekte kabler.
- Pass på at maskinen er plassert på et fast og jevnt underlag, og at den står stabilt.
- Maskinen må beskyttes mot fuktighet.
- Hold barn borte fra maskinen når den er koblet til strømforsyningen.
- Maskinen må kun brukes av personer over 18 år.
- Lærlinger må være minst 16 år gamle og må kun bruke maskinen under oppsikt av en overordnet.
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeid bør kun utføres av eksperter.
- Vær oppmerksom på motorens rotasjonsretning – se Strømtilkobling.
- Slå av maskinen for å avhjelpe funksjonsfeil. Koble maskinen fra strømforsyningen.
- Maskinen må ikke brukes av personer som ikke vet hvordan den skal håndteres.
- Vedlikeholdsarbeid og bytte av pose, filter og slange må kun utføres når maskinen er koblet fra strømforsyningen.
- Bruk bare originalt tilbehør.
- Kontroller at maskinen fungerer tilfredsstillende før hver bruk.
- Maskinen må ikke brukes i temperaturer under 0 °C. Det er fare for skader på dekselet.
- Slå av motoren før du forlater arbeidsplassen. Koble støpselet fra stikkkontakten.
- Koble maskinen fra samtlige eksterne strømkilder før du flytter den.
- **Advarsel!** Hvis strømkabelen er skadet, må den byttes av produsenten, produsentens kundeservice eller en person med likeverdige kvalifikasjoner.
- Støvsugeren brukes til å suge opp fliser som dannes under arbeid med tre- eller trebasert materiale.
- Støvsugeren er ikke beregnet på kommersiell bruk. Vi påtar oss intet ansvar hvis produktet brukes kommersielt, industrielt eller av en håndverksbedrift.
- Filteret må kontrolleres regelmessig for skader. Bytt ut skadede filtre!
- Ikke sug opp fremmedlegemer som skruer, spiker, plast- eller trebiter når du bruker rengjøringsmunnstykkene.
- Maskinen må kun brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.
- Maskinen må ikke brukes på andre måter enn dette, og produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader som slik feilaktig bruk måtte medføre. Brukeren må selv ta ansvaret.
- Relevante ulykkesforebyggende forskrifter og andre allment anerkjente sikkerhetsstandarder må følges.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes og repareres av personer som kjenner til maskinen og de farene som er forbundet med bruken av den. Produsenten tar ikke ansvar for skader som måtte skyldes ikke-forskriftsmessige endringer på maskinen.
- Maskinen må kun brukes med originalt tilbehør.
- Sugeanordningen skal brukes til å suge opp og blåse ut stoffer som ikke er helsefarlige.
- Sugeanordningen må ikke brukes til å suge opp væsker.
- Ikke sug opp varmt eller brennende støv.
- Ikke sug opp helseskadelig støv (f.eks. asbest).
- Hold sugenanordningen borte fra fuktighet og regn.
- Bruk alltid verneutstyr som vernebriller og åndedrettsvern.

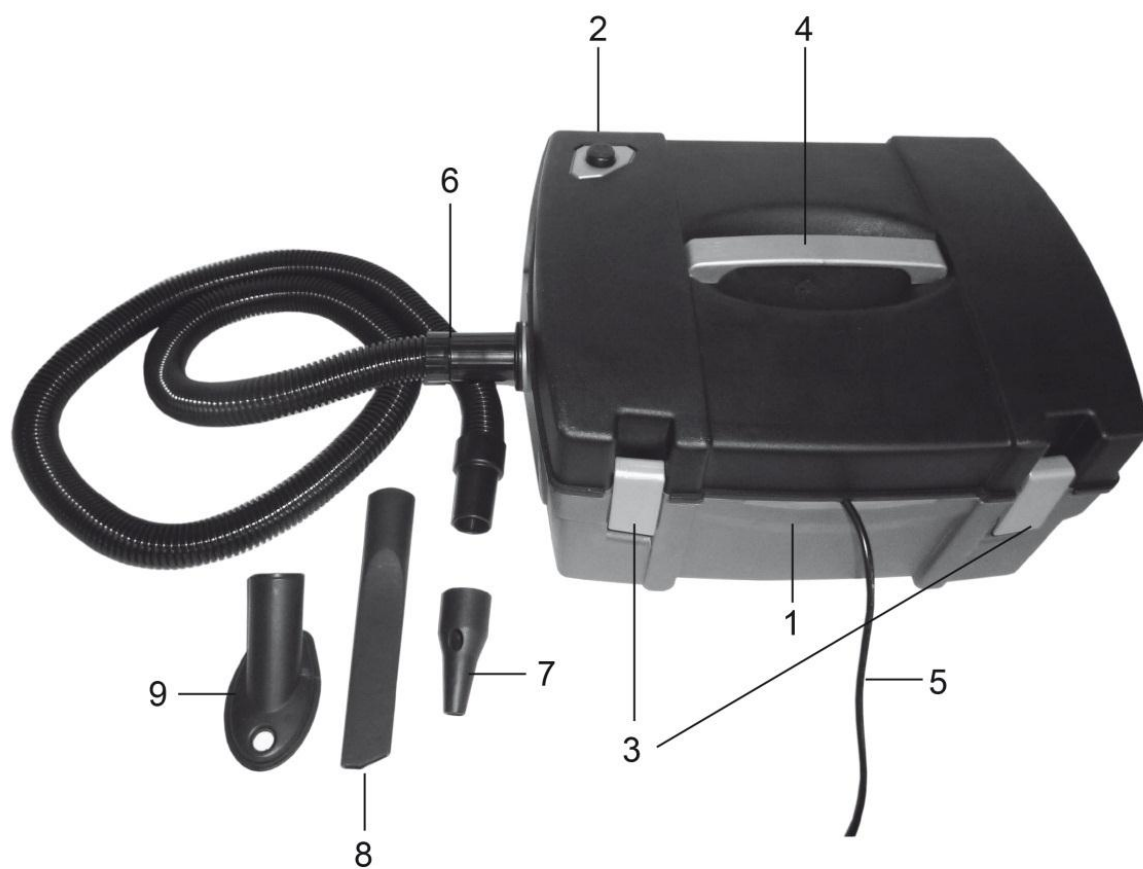
- Når du lukker eller bytter oppsamlingsposen, blir du eksponert for støv. Hvis du ikke overholder anvisningen om bruk av åndedrettsvern P2, er det fare for at du innånder støv.
- Når du jobber med maskinen, blir det tillatte lydnivået overskredet. Bruk alltid hørselvern.
- Det er fare for elektrisk støt hvis du bruker feil kabler.

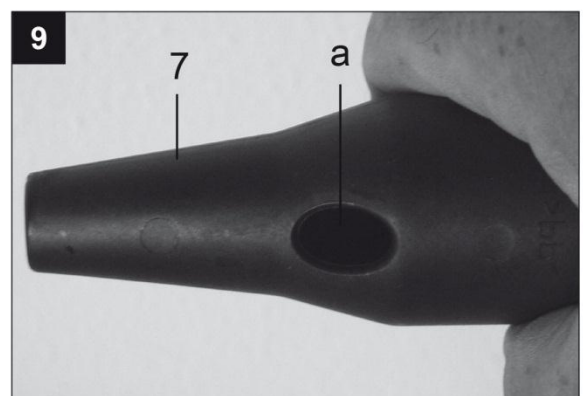
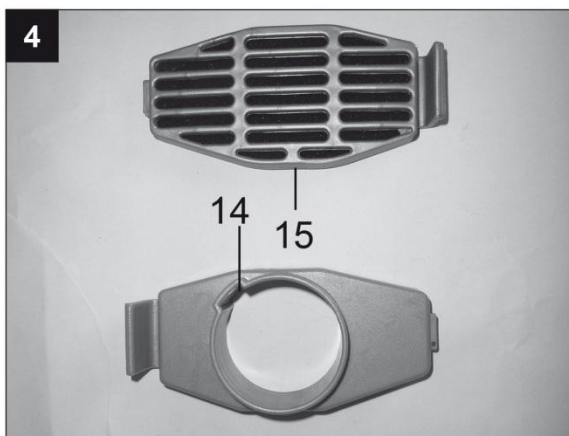
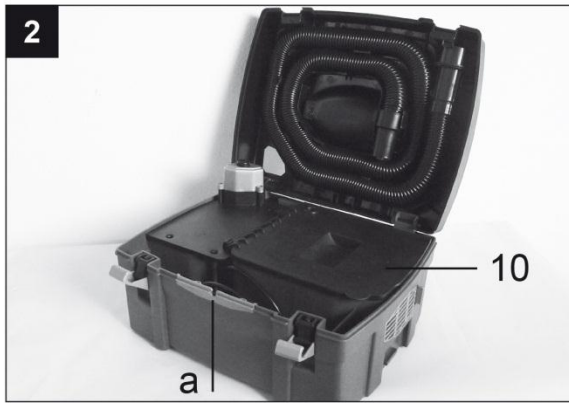
### Strømtilkobling

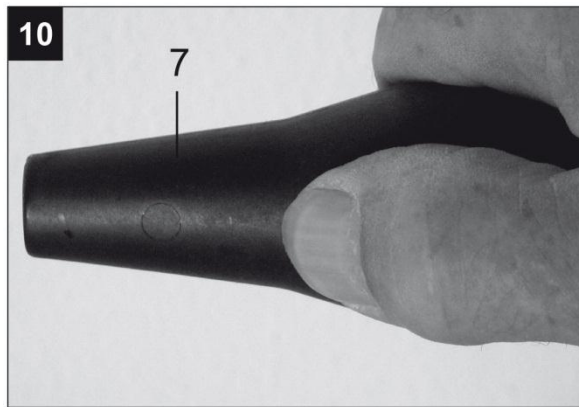
- Installasjoner og reparasjoner av det elektriske utstyret må kun gjøres av en kvalifisert elektriker.
- Den elektriske motoren er tilkoblet og klar til bruk.
- Hvis strømkablene har skader på isoleringen, kan dette skyldes følgende:
  - Trykkskader som skyldes at kablene har blitt matet gjennom vinduer eller døråpninger.
  - At tilkoblingskabelen har blitt brettet på grunn av at den har blitt festet eller matet feil.
  - Kuttskader som skyldes at noen har kjørt over tilkoblingskablene.
  - Isoleringsskader som skyldes at kablene har blitt revet ut av stikkontakter.
  - Sprekker i gammel kabelisolering.
- Strømkabler som har slike skader, kan medføre livsfare og må derfor ikke brukes.
- Strømkablene må kontrolleres regelmessig for skader. Pass på at de ikke er tilkoblet når du kontrollerer dem.
- Strømkabler skal følge relevante VDE- og DIN-forskrifter. Bruk kun H05V-merkede kabler.
- Normen foreskriver at det skal være en typebetegnelse preget inn på tilkoblingskabelen.
- Strømforsyningen må stemme overens med den som angis på typeskiltet.
- Skjøteledninger må ha et ledertverrsnitt på minst 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Strømforsyningen må sikres med en egnet sikring.

TEKNISKE DATA	
Nominell spenning	230 V, 50 Hz
Inneffekt	1250 W
Motorhastighet:	28 000 o/min
Sugetilkobling	Ø 35 mm
Slangelengde	2000 mm
Luftstrøm	120 m <sup>3</sup> /t
Filterflate	0,175 m <sup>2</sup>
Filtervolum	5 l
Mål	435 x 345 x 230 mm
Vekt	5,5 kg

ILLUSTRASJONER







- |                          |                                |                     |
|--------------------------|--------------------------------|---------------------|
| 1. Deksel                | 8. Flatt sugemunnstykke        | 15. Sugerist        |
| 2. Strømbryter på/av     | 9. Sugemunnstykke til borehull | 16. Sugetilkobling  |
| 3. Klemme til lokk       | 10. Lokk til støvpose          | 17. Blåsetilkobling |
| 4. Bærehåndtak           | 11. Støvpose                   |                     |
| 5. Strømkabel            | 12. Støvfilter                 |                     |
| 6. Sugeslange            | 13. Klemfeste                  |                     |
| 7. Suge-/blåsemunnstykke | 14. Sugemunnstykke             |                     |

## BRUK

### Montering/bytte av støvpose, fig. 2-3

1. Åpne begge klemmene (3) og brett lokket bakover.
2. Åpne lokket til støvposen (10), trykk på klemfestet (12) på støvposen og trykk den over sugemunnstykket.
3. Trykk lokket ned til det klikker på plass. Når du tømmer en hel støvpose, bør du rengjøre støvposebeholderen med en fuktig klut eller børste før du setter støvposen på plass igjen.
4. Plasser tilkoblingskabelen i sporet (A) på forsiden.
5. Lukk dekselet og lås det med begge klemmene.

### Sugefunksjon, fig. 4-7

1. Sett alltid i en støvpose når du skal bruke sugefunksjonen.
2. Tilkoblingsmunnstykket (14) skal settes inn på siden av støvposen (16).
3. Plasser sugegitteret med filter på den motsatte siden.
4. Pass på at begge delene klikker på plass. Plasser sugeslangen (6) med tappen i tilkoblingsmunnstykket (14) og lås den på plass ved å vri litt på den.
5. Plasser et strålemunnstykke på sugeslangen, koble støpselet til en stikkontakt og trykk på knappen.

### Bruk, fig. 4-7

1. Anordningen kan endres til utblåsningsfunksjon med noen enkle grep.
2. Fjern tilkoblingsmunnstykket (14) fra sugesiden og plasser det på motsatt side (17).
3. Plasser sugegitteret med filter på sugesiden.
4. Koble til sugeslangen og sett på blåsemunnstykket (7).
5. Trykket øker når hullet på strålemunnstykket er lukket.
6. Luftstrømmen må ikke rettes mot personer eller dyr.

### Bruk av borehullmunnstykke, fig. 8

1. Plasser borehullmunnstykket (9) på sugeslangen.
2. Sett på sugeanordningen og plasser borehullmunnstykket på borehullet. Munnstykket setter seg fast på jevne flater på grunn av vakuumdannelse.

### Bruk av oppblåsningsmunnstykket, fig. 9-10

1. Blåsemunnstykket (7) kan brukes til å suge ut luft av eller blåse opp passende objekter.
2. Sett sugeanordningen i blåsestilling.
3. Plasser blåsemunnstykket på sugeslangen.
4. Sett på sugeanordningen.
5. Du kan regulere luftstrømmen ved å holde for et borehull (a) på munnstykket.

## VEDLIKEHOLD

**OBS!** Maskinen skal være koblet fra strømforsyningen under vedlikehold.

- Hold sugeanordningen og ventilasjonen ren.
- Kontroller fyllnivået i støvposen før du påbegynner arbeidet.
- Rengjør sugeanordningen med en børste eller en fuktig klut.
- Ikke bruk rengjøringsmidler.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG  
[www.jula.no](http://www.jula.no)



## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi w celu przyszłego użycia.

#### Ważna informacja

- Dokładnie przeczytaj instrukcję obsługi. Większość wypadków związanych z odkurzaczem spowodowanych jest niedokładnym przestrzeganiem instrukcji obsługi. Wypadkom można zapobiec poprzez odpowiednio wczesne zidentyfikowanie potencjalnych zagrożeń i staranne przestrzeganie zasad bezpieczeństwa.
- Używaj odkurzacza wyłącznie zgodnie z zaleceniami producenta.
- **Ostrzeżenie!** Narzędzie to jest przeznaczone wyłącznie do użytku w suchych pomieszczeniach. Nie używaj go w mokrych ani wilgotnych miejscach.

#### Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Przekaż zasady bezpieczeństwa wszystkim osobom pracującym z urządzeniem.
- Dbaj, by zasady bezpieczeństwa umieszczone na urządzeniu były czytelne.
- Sprawdź kabel zasilający. Nie używaj uszkodzonych kabli.
- Upewnij się, że urządzenie zostało stabilnie postawione na zwartym, płaskim podłożu.
- Chroń urządzenie przed wilgocią.
- Trzymaj dzieci z dala od urządzenia, gdy jest ono podłączone do zasilania.
- Operator urządzenia musi mieć co najmniej 18 lat.
- Osoby uczące się muszą mieć skończone co najmniej 16 lat i mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem uprawnionej osoby.
- Instalacja, konserwacja i naprawy powinny być prowadzone wyłącznie przez ekspertów.
- Zwróć uwagę na kierunek obrotów silnika – patrz podłączenie elektryczne.
- Przed przystąpieniem do usuwania usterek urządzenia wyłącz je. Odłącz urządzenie od zasilania.
- Zabronione jest korzystanie z urządzenia przez osoby, które nie zapoznały się ze sposobem jego obsługi.
- Czynności konserwacyjne oraz wymianę worka, filtra i węża można przeprowadzać wyłącznie, gdy urządzenie jest odłączone od zasilania.
- Używaj wyłącznie oryginalnych akcesoriów.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy urządzenie działa prawidłowo.
- Nie korzystaj z urządzenia w temperaturze poniżej 0°C. Ryzyko uszkodzenia obudowy.
- Wyłączaj silnik, gdy opuszczasz miejsce pracy. Wyciągaj kabel zasilający z gniazdka.
- Przed przeniesieniem urządzenia odłącz je od wszystkich zewnętrznych źródeł prądu.
- **Ostrzeżenie!** Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, jego biuro obsługi klienta lub osobę o równorzędnych kwalifikacjach.
- Odkurzacz przeznaczony jest do zasysania wiórów powstałych podczas pracy z drewnem i materiałami drewnopochodnymi.
- Odkurzacz nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za produkt wykorzystywany do celów komercyjnych i przemysłowych lub w działalności rzemieślniczej.
- Regularnie sprawdzaj filtr pod kątem uszkodzeń. Wymień uszkodzone filtry!
- Podczas korzystania z dysz czyszczących nie zasysaj nieznanych przedmiotów, takich jak wkręty, gwoździe oraz kawałki tworzywa lub drewna.
- Urządzenie powinno być użytkowane tylko wraz z oryginalnymi częściami i akcesoriami od producenta.
- Każde inne zastosowanie uważane będzie za nieprawidłowe. Producent nie odpowiada za szkody z niego wynikające. Wyłączna odpowiedzialność spoczywa na użytkowniku.
- Należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz innych ogólnie znanych norm bezpieczeństwa.
- Urządzenie może być użytkowane, konserwowane i naprawiane wyłącznie przez osoby zaznajomione z urządzeniem i świadome istniejących zagrożeń. Wprowadzanie niedozwolonych modyfikacji urządzenia wyłącza odpowiedzialność producenta za powstałe szkody.
- Urządzenie można użytkować wyłącznie z przeznaczonymi do niego akcesoriami.
- Odciąg przeznaczony jest do zasysania i wydmuchiwanie substancji, które nie są niebezpieczne dla zdrowia.



- Nie używaj odciągu do zasysania cieczy.
- Nie zasysaj rozgrzanych ani płonących elementów.
- Nie zasysaj substancji niebezpiecznych dla zdrowia (np. azbestu).
- Chroń odciąg przed wilgocią i deszczem.
- Używaj wyposażenia ochronnego, takiego jak okulary ochronne i środki ochrony dróg oddechowych.
- Podczas zamykania i wymiany worka może dojść do przedostania się pyłu do płuc. Nieprzestrzeganie zasad z tym związanych (np. dotyczących stosowania masek typu P2) może spowodować przedostanie się pyłu do płuc.
- Podczas pracy z urządzeniem dochodzi do przekroczenia dozwolonego poziomu hałasu. Zawsze używaj środków ochrony słuchu.
- W przypadku użycia nieodpowiednich kabli napięcie stanowi zagrożenie.

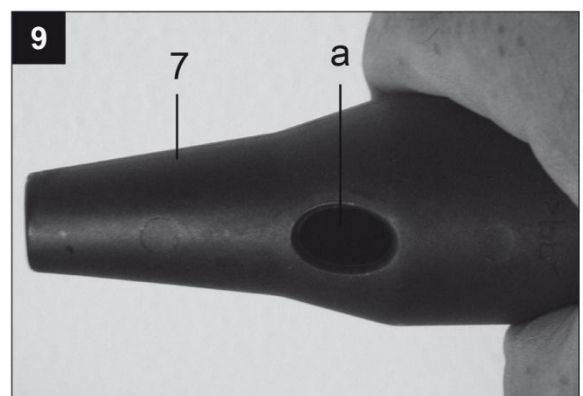
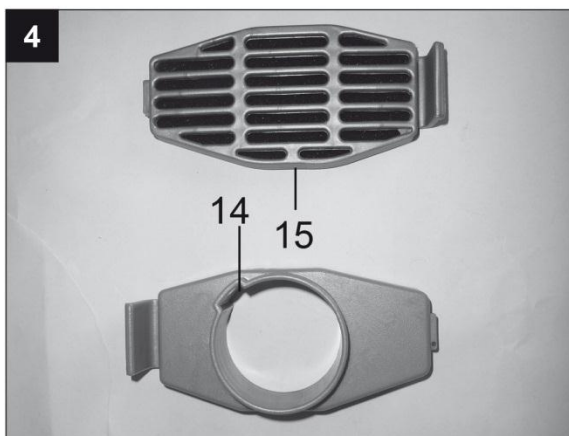
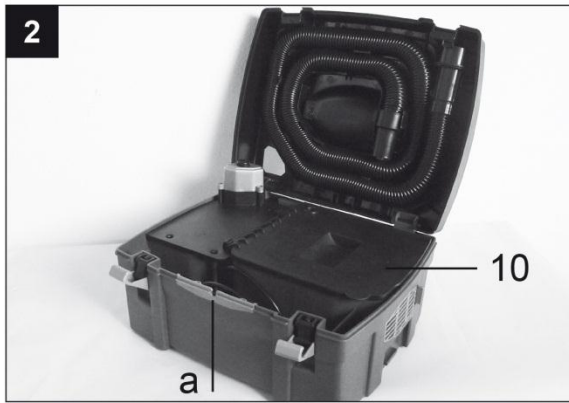
### Podłączenie elektryczne

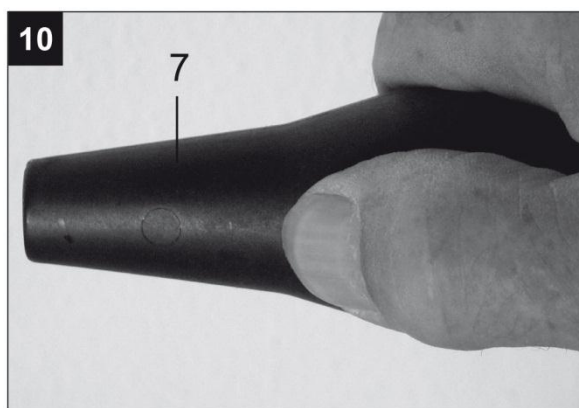
- Instalacja i naprawy sprzętu elektrycznego mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.
- Zainstalowany silnik elektryczny jest podłączony i gotowy do użytku.
- Ewentualne uszkodzenia izolacji kabli elektrycznych mogą mieć następujące przyczyny:
  - uszkodzenia wynikające z przeciskania kabli przez okna i drzwi,
  - zagięcia związane z nieprawidłowym mocowaniem lub doprowadzaniem kabla zasilającego,
  - nacięcia wskutek najeżdżania na sąsiadujące kable,
  - uszkodzenia izolacji związane z wyrwaniem kabli z gniazdka,
  - pęknięcia w starej izolacji.
- Uszkodzone w ten sposób kable stanowią śmiertelne zagrożenie, dlatego nie wolno ich używać.
- Regularnie sprawdzaj kable elektryczne pod kątem uszkodzeń. Upewnij się, że zostały odłączone na czas kontroli.
- Kable elektryczne muszą być zgodne z odpowiednimi przepisami VDE i DIN. Używaj wyłącznie kabli z oznaczeniem H05V-F.
- Zgodnie z normą oznaczenie typu musi być wytłoczone na kablu.
- Prąd zasilania musi odpowiadać prądowi podanemu na tabliczce znamionowej urządzenia
- Powierzchnia przekroju żył przedłużacza musi wynosić co najmniej 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Instalację zasilającą należy zabezpieczyć odpowiednim bezpiecznikiem.

<b>DANE TECHNICZNE</b>	
Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc wejściowa	1250 W
Prędkość silnika	28 000 obr./min
Gniazdo odciągu pyłu	Ø35 mm
Długość węża	2000 mm
Przepływ powietrza	120 m <sup>3</sup> /h
Powierzchnia filtrująca	0,175 m <sup>2</sup>
Pojemność filtra	5 l
Wymiary	435 x 345 x 230 mm
Masa	5,5 kg

**RYSUNKI**







- |                           |                             |                          |
|---------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| 1. Obudowa                | 8. Płaska dysza ssąca       | 15. Kratka ssąca         |
| 2. Przełącznik Wł/Wył     | 9. Dysza ssąca do wiercenia | 16. Gniazdo odciągu pyłu |
| 3. Zacisk pokrywy         | 10. Pokrywa worka na pył    | 17. Podłączenie dmuchawy |
| 4. Uchwyt do przenoszenia | 11. Worek na pył            |                          |
| 5. Kabel zasilający       | 12. Filtr przeciwpylowy     |                          |
| 6. Wąż ssący              | 13. Obejma                  |                          |
| 7. Dysza ssąca/wydmuchowa | 14. Dysza ssąca             |                          |

## OBSŁUGA

### Montaż/wymiana worka na pył, rys. 2–3

1. Otwórz oba zaciski (3) i odchyl pokrywę do tyłu.
2. Otwórz pokrywę worka na pył (10), naciśnij mocowanie zaciskowe (12) na worku i dociśnij go do dyszy ssącej.
3. Zamknij pokrywę, aż usłyszysz kliknięcie. Opróżniając cały worek, wyczyść przestrzeń wokół niego wilgotną szmatką lub szczotką, zanim włożysz go z powrotem.
4. Umieść kabel zasilający w znajdującym się z przodu rowku (A).
5. Zamknij obudowę i zablokuj ją obydwoma zaciskami.

### Funkcja ssania, rys. 4–7

1. Korzystając z funkcji ssania, zawsze wkładaj worek na pył.
2. Dyszę podłączeniową (14) należy umieścić z boku worka na pył (16).
3. Po przeciwnej stronie włóż kratkę ssącą z filtrem.
4. Upewnij się, że po włożeniu obu elementów słychać kliknięcie. Włóż wąż ssący (6) zaczepem do dyszy podłączeniowej (14) i zablokuj go, nieco go przekręcając.
5. Nałóż dyszę strumieniową na wąż ssący, podłącz wtyczkę i naciśnij przycisk.

### Sposób użycia, rys. 4–7

1. Kilka prostych kroków pozwala korzystać z funkcji wydmuchu.
2. Zdejmij dyszę podłączeniową (14) ze strony ssącej i umieść ją po przeciwnej stronie (17).
3. Po stronie ssącej włóż kratkę ssącą z filtrem.
4. Podłącz wąż ssący i nałóż dyszę wydmuchową (7).
5. Zamknięcie otworu w dyszy strumieniowej zwiększa ciśnienie.
6. Nie kieruj powietrza w stronę osób ani zwierząt.

### Sposób użycia dyszy do wiercenia, rys. 8

1. Nałóż dyszę do wiercenia (9) na wąż ssący.
2. Uruchom odciąg i umieść dyszę na wierconym otworze. Wskutek działania próżni dysza przywiera do płaskich powierzchni.

### Sposób użycia dyszy wydmuchowej, rys. 9–10

1. Dyszy wydmuchowej (7) można używać do odsysania lub pompowania odpowiednich przedmiotów.
2. Przetaw odciąg w tryb wydmuchu.
3. Załóż dyszę wydmuchową na wąż ssący.
4. Włącz odciąg.
5. Zakrywając otwór (a) na dyszy, możesz regulować przepływ powietrza.

## KONSERWACJA

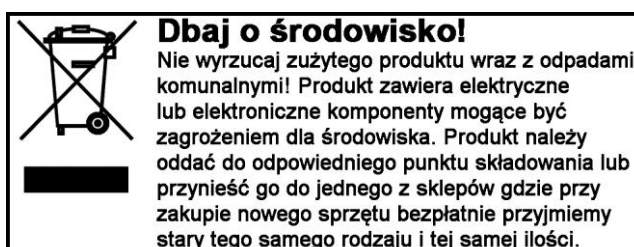
**UWAGA!** Podczas konserwacji urządzenie musi być odłączone od zasilania.

- Utrzymuj odciąg i otwory wentylacyjne w czystości.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdź poziom napełnienia worka.
- Czyść odciąg szczotką lub wilgotną szmatką.
- Nie używaj środków czyszczących.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)



## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read the Operating Instructions carefully before use.

Save these instructions for future reference.

### Important information

- Carefully read the instructions. Most of the accidents that occur with the vacuum cleaner are a result of failure to follow the instructions carefully. Accidents can be avoided by detecting potential hazards in advance and carefully following the safety instructions.
- Only use the vacuum cleaner in accordance with the recommendations of the manufacturer.
- **Warning:** This machine is only intended to be used in dry areas. Do not use in wet or damp areas.

### General safety instructions

- Pass the safety instructions on to all persons working with this machine.
- Keep the safety instructions on the machine in legible condition.
- Check the power cord. Do not use defective power cords.
- Make sure the machine is standing on a firm and level surface, and that it is stable.
- Protect the machine from moisture.
- Keep children away from the machine when it is connected to the mains.
- Users of the machine must be at least 18 years old.
- Trainees must be at least 16 years old and must only use the machine under supervision.
- Installation, repairs and maintenance work should only be carried out by specialists.
- Note the direction of rotation of the motor – see electrical connection.
- Switch off the machine before resolving functional faults. Unplug the power cord from the mains.
- Persons who are not familiar with the machine must not be allowed to use it.
- Maintenance work and replacing bags, filters and hoses must only be done when the machine is disconnected from the mains.
- Only use original accessories.
- Always check that the machine is working properly before using it.
- Do not use the machine at temperatures below 0°C. Risk of damaging the casing
- Switch off the motor before leaving the workplace. Pull out the plug from the mains.
- Disconnect the machine from all external power sources before moving it.
- **Warning:** A damaged power cord must be replaced by the manufacturer, an approved service centre, or a qualified person.
- The vacuum cleaner is intended to be used to vacuum chippings produced when working with wood or wood-based materials.
- The vacuum cleaner is not intended for commercial use. We cannot assume any liability if the product is used commercially, industrially, or by a tradesman.
- Check the filter for damage at regular intervals. Replace damaged filters.
- Do not vacuum foreign objects, such as screws and nails, or pieces of wood or plastic used to clean the nozzles.
- The machine must only be used with original parts and original accessories from the manufacturer.
- All other use is to be considered as misuse. The manufacturer is not responsible for any injuries resulting from this. The sole responsibility rests on the user.
- Follow all the relevant directives for the prevention of accidents and other generally recognised safety standards.
- The machine must only be used, maintained and repaired by persons who are familiar with the machine and the risks involved. Unapproved modifications to the machine release the manufacturer of any liability for damages incurred.
- The machine must only be used with the intended original parts.
- The vacuum device is used to vacuum up and blow out substances that are not a health hazard.
- Do not use the vacuum device to vacuum liquids.
- Do not vacuum hot or burning dust
- Do not vacuum dust that is a health hazard (e.g. asbestos).
- Keep the vacuum device away from moisture and rain.
- Always wear protective equipment such as safety glasses and a dust mask.

- Closing or replacing the dust bag can cause the inhalation of dust. Failure to follow the instructions for this (e.g. the use of a P2 dust mask) can result in the inhalation of dust.
- Do not exceed the permitted noise level when working with the machine. Always wear ear protection.
- The use of defective cables can result in electric shock.

### Electrical connection

- Installation and repairs to the electrical equipment must only be carried out by an authorised electrician.
- The installed electric motor is connected and ready for use.
- Damage to the insulation on power cords can be a result of:
  - Chaffing if cords are fed through windows or door openings.
  - Creasing from incorrect attachment or routing of the connecting cords.
  - Cuts caused by driving over connecting cords.
  - Insulation damage from pulling cords out of wall sockets.
  - Cracking in old cord insulation.
- Power cords that have been damaged in this way are dangerous and must not be used.
- Check power cords at regular intervals for damage. Make sure they are not connected to the mains when checking them.
- Power cords must comply with the relevant VDE and DIN directives. Only use H05V-F marked power cords.
- This standard specifies that a type designation must be embossed on the connecting cord.
- The power supply must correspond with the power supply given on the type plate.
- Extension cords must have a minimum wire cross section of 1.0 mm<sup>2</sup>.
- The power supply must be fused with a suitable fuse.

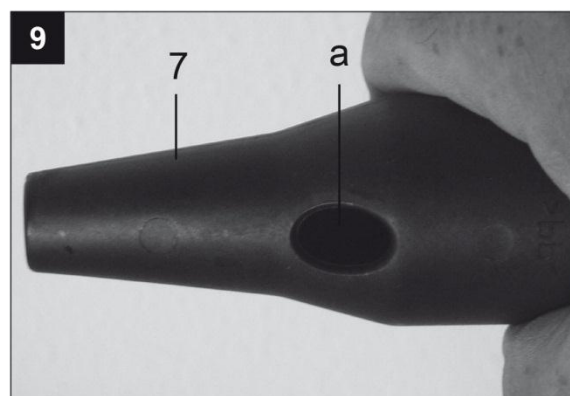
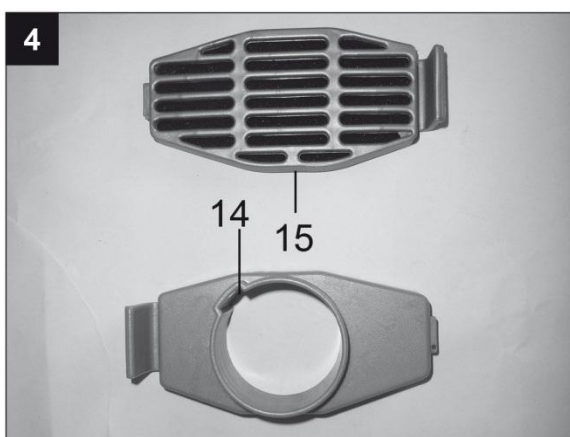
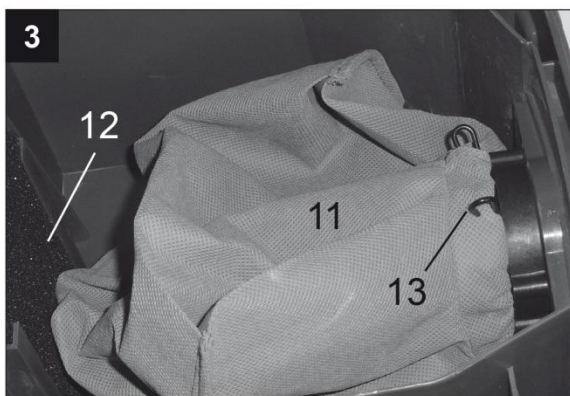
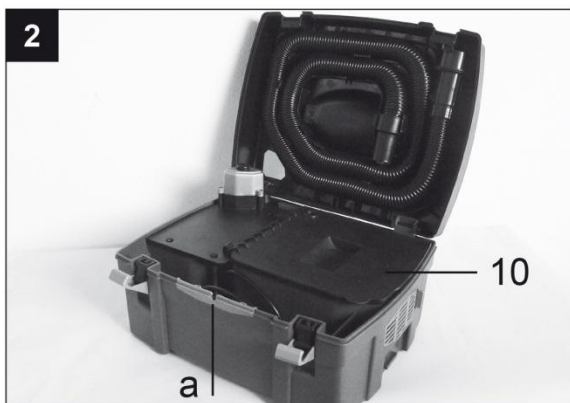
<b>TECHNICAL DATA</b>
-----------------------

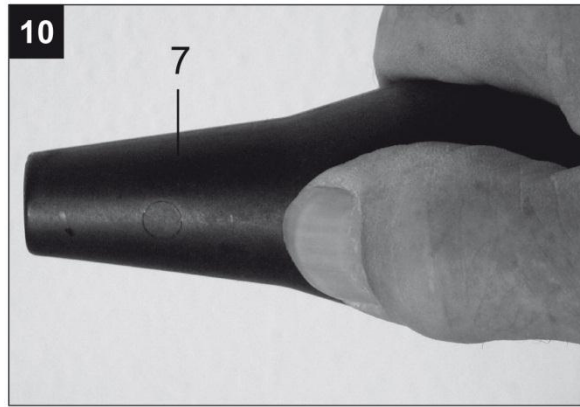
Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	1250 W
Motor speed	28000 rpm
Vacuum connection	Ø 35 mm
Hose length	2000 mm
Air flow	120 m <sup>3</sup> /h
Filter area	0.175 m <sup>2</sup>
Filter volume	5 L
Dimensions	435 x 345 x 230 mm
Weight	5.5 kg

DIAGRAMS









- |                          |                              |                       |
|--------------------------|------------------------------|-----------------------|
| 1. Casing                | 8. Flat suction nozzle       | 15. Grille            |
| 2. Power switch On/Off   | 9. Drill hole suction nozzle | 16. Vacuum connection |
| 3. Clip for cover        | 10. Cover for dust bag       | 17. Blower connection |
| 4. Carrying handle       | 11. Dust bag                 |                       |
| 5. Power cord            | 12. Dust filter              |                       |
| 6. Suction hose          | 13. Clip                     |                       |
| 7. Suction/blower nozzle | 14. Nozzle                   |                       |

## OPERATION

### Fitting/replacing dust bag, fig. 2-3

1. Open both clips (3) and fold back the cover.
2. Open the cover for the dust bag (10), press the clip (12) on the dust bag, and press it over the suction nozzle.
3. Close the cover again until it clicks into place. When emptying a full dust bag, clean the area round the dust bag with a damp cloth or brush before replacing it again.
4. Place the connecting cord in the slot (A) on the front.
5. Close the casing and lock with the two clips.

### Vacuum function, fig. 4-7

1. When using the vacuum function – always fit a dust bag.
2. The connecting nozzle (14) fits into the side of the dust bag (16).
3. Put the grille and filter on the opposite side.
4. Make sure that both parts click into place. Insert the suction hose (6) with the lug in the connecting nozzle (14) and lock in place by twisting it a little.
5. Put the jet nozzle on the suction hose, plug in the mains plug, and press the button.

### Use, (fig. 4-7)

1. The machine can be used as a blower in a few simple steps.
2. Remove the connecting nozzle (14) from the vacuum side and put it on the opposite side (17).
3. Put the grille and filter on the vacuum side.
4. Connect the suction hose and put on the blower nozzle (7).
5. Closing the hole on the jet nozzle increases the pressure.
6. Do not point the air flow at persons or animals.

### Using the drill hole nozzle, fig.8

1. Put the drill hole nozzle (9) on the suction hose.
2. Switch on the vacuum device and place the drill hole nozzle in the drill hole. The nozzle sticks by means of the vacuum to smooth surfaces.

### Using the inflation nozzle, fig. 9-10

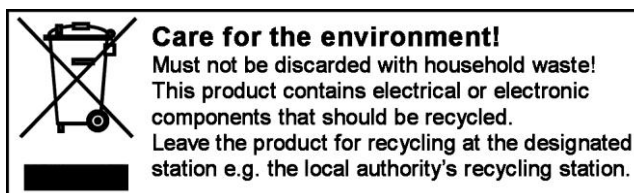
1. The blower nozzle (7) can be used to deflate or inflate suitable objects.
2. Put the vacuum device in blower mode.
3. Put the blower nozzle on the suction hose.
4. Switch on the vacuum device.
5. You can adjust the air flow by blocking a drill hole (a) on the nozzle.

## MAINTENANCE

**NOTE:** Unplug the machine from the mains supply before carrying out maintenance.

- Keep the suction device and ventilation clean.
- Check the level in the dust bag before starting to work.
- Clean the suction device with a brush or damp cloth.
- Do not use detergent.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)





**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EF SAMSVARSERKLÆRING  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



**Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN**

certify that the design and manufacturing of this product  
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt  
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet  
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**VACUUM CLEANER / DAMMSUGARE  
STØVSUGER / ODKURZACZ**

**ZN1203-1250 1250W**

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

**230-007**

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:  
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Low Voltage Directive 2006/95/EC**

**EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+A2+A13+A14+A15**

**EN 60335-2-2:2010, EN 62233:2008**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC**

**EN 55014-1:2006+A+A2, EN 55014-2:1997+A1+A2**

**EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008**

**RoHS Directive 2011/65/EU**

This product was CE marked in year -13

Skara 2013-03-25

**Bo Eriksson**  
PRODUCT MANAGER